

СБОРНИКИ ПРЕЗИДЕНТСКОЙ БИБЛИОТЕКИ

Серия «Электронный архив»

Выпуск 7

**КНИЖНАЯ КУЛЬТУРА
МОСКОВСКОЙ РУСИ
XV–XVII ВВ.**

Сборник научных трудов

Санкт-Петербург
Президентская библиотека
2021

УДК 94(47)+94(480)
ББК 63.3(2)522+63.3(2)62
П71

Научные редакторы:

А. В. Сиренов, чл.-корр. Российской академии наук, д-р ист. наук,
Санкт-Петербургский институт истории РАН
А. А. Романова, д-р ист. наук, Библиотека Российской академии наук

Редакционная коллегия:

А. В. Сиренов, д-р ист. наук, *Н. В. Дунаева*, д-р юрид. наук,
А. А. Романова, д-р ист. наук, *А. И. Филошкин*, д-р ист. наук,
С. Г. Кашенко, д-р ист. наук, *А. Ю. Петров*, д-р ист. наук,
М. Б. Свердлов, д-р ист. наук, *Е. А. Багрин*, канд. ист. наук,
В. А. Клишева, канд. ист. наук, *С. Л. Алексеев*, *Н. М. Казимирчик*

Ответственный редактор:

Е. А. Багрин, канд. ист. наук, Президентская библиотека

Рецензент:

А. В. Вознесенский, д-р филол. наук, Российская национальная библиотека

Серия «Электронный архив» основана в 2017 г.

Электронная копия издания находится в электронном фонде
Президентской библиотеки и доступна на портале www.prlib.ru

Научные издания Президентской библиотеки индексируются
в национальной библиографической базе данных научного цитирования РИНЦ

В оформлении обложки использованы цифровые копии документов
из фонда Президентской библиотеки

Президентская библиотека (Санкт-Петербург).

Сборники Президентской библиотеки / Президент. б-ка. – Санкт-Петербург : Президентская библиотека, 2011– .

П71 Серия «Электронный архив». – 2017– .

Вып. 7 : Книжная культура Московской Руси XV–XVII вв. : сб. науч. тр. / [науч. ред.: Н. В. Дунаева, С. Г. Кашенко]. – 2021. – 222 с. : ил.

ISBN 978-5-6042139-9-5

Седьмой выпуск серии научных сборников Президентской библиотеки «Электронный архив» приурочен к 550-летию со дня рождения крупнейшего церковного писателя и переводчика Максима Грека (ок. 1470–1556) и 400-летию со дня рождения выдающегося писателя и крупнейшего идеолога раннего старообрядчества протопопа Аввакума (1620–1682). Статьи и документы, включенные в сборник, развивают тематику одноименной научной конференции, состоявшейся 25 декабря 2020 г. в Президентской библиотеке при активном участии Библиотеки Российской академии наук и Санкт-Петербургского института истории РАН. Важное место уделено введению в научный оборот ранее не публиковавшихся архивных документов.

Издание предназначено для историков, преподавателей исторических дисциплин, работников архивов и научных библиотек, аспирантов, студентов и всех, кто интересуется историей России.

УДК 94(47)+94(480)

ББК 63.3(2)522+63.3(2)62

ISBN 978-5-6042139-9-5

© Президентская библиотека, 2021

О. В. Васильева

Авторское начало в произведениях Аввакума

Работая над Словарем обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв., регулярно наблюдаем, что в произведениях Аввакума слова и выражения, бытовавшие в то время в русском языке, употребляются не совсем в том же значении, что в других текстах. Это заставляет выделять аввакумовские примеры знаком употребления, сопровождая их толкование вводной пометой «у Аввакума», за которой следует уже собственно семантизация слова или фразеологизма.

Ключевые слова: язык Московской Руси, употребления Аввакума, авторское начало, историческая лексикография, историческая лексикология.

Olga V. Vasilieva

Author's beginning in the works of Avvakum

Working on the Dictionary of the Everyday Russian Language of Muscovite Russia of the 16th–17th centuries, we regularly observe that in the works of Avvakum the words and expressions that existed in Russian at that time are not used in exactly the same sense as in other texts. This forces us

Васильева Ольга Владимировна – Санкт-Петербургский государственный университет, филологический факультет, кафедра русского языка, доцент.

Olga V. Vasilieva – St. Petersburg State University, Philological Faculty, Department of the Russian Language, Assistant Professor.

barcarola@list.ru

© О. В. Васильева, 2021

to highlight the Avvakum examples with a sign of usage, accompanying their interpretation with the introductory mark “in Avvakum”, which is followed by the actual semantisation of the word or phraseological unit.

Keywords: language of Muscovite Rus, the use of Avvakum, author’s principle, historical lexicography, historical lexicology.

В конце XX в. на филологическом факультете Санкт-Петербургского государственного университета в Словарном кабинете имени профессора Б. А. Ларина¹ под руководством ученицы Ларина, О. С. Мжельской, началась работа над составлением Словаря обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков² (далее – Словарь). Борис Александрович, историк русского языка, читавший в Ленинградском государственном университете лекции по истории древнерусского литературного языка, работал над тем, чтобы в нашей стране появился словарь языка прошлых эпох. Материалы И. И. Срезневского, опубликованные в XIX в., охватывали старший период развития языка. Однако работа над Древнерусским словарем, начатая Б. А. Лариным и его учениками в 1934 г., в 1949 г., когда уже был создан первый том, оказалась прервана по решению руководства Института языка и мышления Академии наук СССР. Мысль о необходимости создания словаря по памятникам древнерусской письменности не оставляла Б. А. Ларина, и в последние годы жизни он работал над проектом словаря самого конца донационального периода, XVI–XVII вв., в котором предполагал описать так называемый обиходный язык, оставляя в стороне памятники, созданные на церковнославянском языке. Картотека Словаря создавалась учениками Б. А. Ларина и продолжателями его дела, и, наконец, в 1990-е гг. было принято решение приступить к работе уже непосредственно над Словарем. К настоящему времени издано девять выпусков, в которых описана лексика от А до К, идет работа над десятым выпуском, продолжается составление последующих словарных отрезков³.

¹ Межкафедральный словарный кабинет (МСК) имени проф. Б. А. Ларина // Филологический факультет. Санкт-Петербургский государственный университет. URL: <http://phil.spbu.ru/o-fakultete-1/struktura-fakulteta/mezhkafedralnyi-slovarnyi-kabinet-msk-imeni-prof.-b.a.-larina>.

² Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков // Филологический факультет СПбГУ. Проект Межкафедрального словарного кабинета им. проф. Б. А. Ларина. URL: <http://msk-slovar16-17v.slovo-spb.ru/>.

³ Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков. Вып. 1. СПб.: Наука, 2004–; Вып. 9. СПб.: Наука, 2020. (Издание продолжается.)

Разрабатывая словарные материалы более четверти века, авторы уже давно освоили стилистическую разноплановость источников Словаря. Яркая демократическая сатира, интересные тексты разговорников, написанные иностранцами, сдержанная по форме, но очень любопытная по содержанию деловая литература, непростые в языковом отношении переводные «Вести-Куранты», рассказывающие о самых разных последних новостях из Европы, потрясающая бытовая письменность, в которой слышны голоса обездоленных людей – все эти жанры сильно отличаются друг от друга, язык и стиль каждого текста однозначно свидетельствуют о его жанровой отнесенности: внутри жанра несомненно доминирует единое, цементирующее его стилистическое начало, со своими клише, лексическими и фразеологическими предпочтениями и приемами организации синтаксиса. На этом фоне разных, но типизированных по стилю текстов несомненно выделяются произведения двух ярких личностей: в XVI в. – Ивана Грозного, в XVII в. – Аввакума.

Остановимся подробнее на анализе употребления слов и выражений в произведениях Аввакума. Будучи человеком одаренным, тонко чувствующим слово и понимающим силу его воздействия, Аввакум, безусловно, был одним из немногих ярчайших публицистов прошлых веков, чье творчество шло вразрез с древнерусской концепцией отсутствия авторского начала в литературных произведениях. Как писал Д. С. Лихачев, «литература Древней Руси не была литературой отдельных писателей: она, как и народное творчество, была искусством надындивидуальным. Это было искусство, создавшееся путем накопления коллективного опыта и производящее огромное впечатление мудростью традиций и единством всей, в основном безымянной, письменности»¹.

Безусловно, как показывают материалы Словаря, в аввакумовских текстах широко представлена лексика, употребляемая и во многих других источниках, причем в тех же значениях и без малейших семантических изменений. Это такие, например, слова, как *ведать, везти, век, велеть, великий, венец, вера, верх, весна, вести, вечный, взять, видеть, вкус, власть, внести, воевать, воздух, войти, волк, воля, вор, воскреснуть, впрямь, враг, вредить, время, всегда, вскоре, встречать, глубоко, глупый, глядеть, гнев, год, голова, голод, гулять, земля, злоба, иметь, иной, иногда, искра, искупить, искушать, исповедь, исполниться, испытать* и многие-многие другие.

¹ Лихачев Д. С. Великий путь: становление русской литературы XI–XVII веков. М.: Современник, 1987. С. 8.

При этом, как отмечают все исследователи творчества Аввакума¹, в его произведениях лексика церковно-книжная (*вертоград, грехотворно, велегласно, вседержитель, геенна, глаголать, гладный, глас, детище, добродие, долгоденство, долгодушество, дряхловать* и другие) соседствует с народно-разговорными, обиходными словами (*детки, едок, вёдро, деньженца, дружец* и другие). Представлена здесь и экспрессивная лексика (*глазища, дура, дурачище, дурачок*). Фразеология книжная (*вменить во грех, судный день, исход души (исход душевный)* «смерть», *истуканный бог* «идол, истукан», *злое учение* «ересь» и другие выражения) – наряду с народно-разговорными *гнать ветер* «быть легкомысленным», *горе мыкать, дело не станет, как знаешь* и другими.

Разрабатывая материалы Словаря, сравнивая их с тем, что уже описано в Словаре XI–XVII вв.², а также с 2018 г. используя программу автоматизированного поиска цитат «Архивариус 3000» (которая позволяет находить все словоупотребления в обработанных для программы источниках), видим, что наряду с широко употребляемой в разных текстах лексикой Аввакум достаточно регулярно использует такие слова и выражения, которые в других текстах не отмечены. Так, только в произведениях Аввакума зафиксированы следующие слова:

Великонький, прил. (1)³ Ласк. → великий 7. Евдокея Прокопьевна [Морозова]! Чаю, уже великоньки детушки те у тебя, светы мои! Да что же делать? Не больно кручинься о них: Бог о всяком человеке промышляет. *Письма*⁴.

¹ См., например: *Виноградов В. В.* К изучению стиля протопопа Аввакума, принцип его словоупотребления // Труды отдела древнерусской литературы / АН СССР. Ин-т рус. лит. (Пушкин. Дом). М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1958. Т. 14. С. 371–379; *Герасимова Н. М.* Художественное своеобразие «Жития» протопопа Аввакума. Л., 1986; *Липич О. В.* Творчество протопопа Аввакума в контексте публицистики второй половины XVII века: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2005 и др.

² Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1. М.: Наука, 1975–. Вып. 30. М.; СПб.: Нестор-История, 2015. (Издание продолжается.)

³ Цифра в скобках при заголовочном слове в Словаре обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв. указывает на количество текстов, в которых встретилась данная лексема.

⁴ Поскольку в данной статье из Словаря приведены примеры исключительно из текстов Аввакума, в паспорте цитаты опускается имя автора, а указывается только название произведения.

Взвалиться, сов. (2) *Грузно лечь куда-л., повалиться*. И он [Иона], милой, с кручины взвалился под куст и уснул. *Кн. толк.* Довершим правило, прощение проговоря, да и спать взвалюсь. *Письма*.

Взвыть, сов. (1) *Внезапно начать выть (о животном)*. Как поехали [казаки], лошади под ними взоржали вдруг, и коровы тут взревели, и овцы и козы заблеяли, и собаки взвыли, и сами иноземцы, что собаки, завыли; ужас на всех напал. *Ж.*

Властишки, мн. (1) *Уничиж.* → власть 3. Властишка те мне многия друзья духовныя были, да свратил бранью их, бывало так. *Письма*.

Волоченики, мн. (1) *Ручные санки, салазки*. А во иное время сам и подружие мое шесть недель шли по голому льду, убивающесе о лед, волокли на волоченыках малых детей своих в пустых даурских местех. *Письма*.

Вяканье, с. (1) *Болтовня, пустословие*. Ну, старец, моево вяканья много веть слышал. *Ж.*

Голубчик, м. (2) *Ласковое обращение к мужчине*. Спаси Бог, Афана-сьюшко Аввакумович, голубчик мой! *Письма*.

Горюша, ж. (1) *У кого много горя, бед*. Спаси Бог, что не забываешь [Маремьяна Феодоровна] бедныя протопопицы с детьми. Посажена горюша так же в землю, что и мы, с Иваном и Прокопием. *Письма*.

Дружище, с. (1) *Усилит.* → друг. А дружище наше старое Феодор Ртищев, тот и шесть десят рублей казначею своему велел в шапку мне сунуть; а про иных нечева и сказывать: всяк тащит да несет всячиною! *Ж.*

Игуменушко, м. (1) *Ласк.* → игумен 1. И ты, игуменушко [игумен Сергей], не ковырай впредь таких речей. *Письма*.

Истуриться, сов. (1) *Уподобиться дикому быку, туру.* — *В составе сравнения*. Кланяйся, дурачишо, не отчаивайся! Что в землю ту глядишь, что бык истурился? Ну, кайся, сказывай отцу тому, что тебе дьявол запретил? *Письма*.

А также лексемы: *глазища, горюн, грехотворно, гугниво, дружец, дурачище, журишь, заблеять, заворчать, замгнуть, занемочься, заплутай, заплывать, запсеять, затрещать, затрясти, знобь, зрячий, извредить, изгрызать, излетать, исповедница, иссохлый* и многие другие. Разумеется, нельзя утверждать, что все они являются новообразованиями Аввакума. Отсутствие этих лексем в Словаре XI–XVII вв. и в многочисленных источниках XVI–XVII столетий, обработанных для автоматизированного поиска цитат при помощи программы «Архивариус 3000», говорит только о том, что они не представлены в текстах, послуживших базой словарей. Вместе с тем морфемный состав и семантика многих из них свидетельствуют

о том, что они достаточно типичны для русского словообразования. Например, *взвыть* «начать выть», *глазище* «экспр. → *глаз*», *дурачище* «то же, что *дурак*», *заблеять* «об овце, козе: начать издавать звуки», *заворчатъ* «начать выражать недовольство», *заплывать* «плывя, попадать куда-л.», *затрещать* «начать трещать, ломаясь», *зрячий* «кто может видеть» и т. д. Однако нельзя отрицать и того, что в целом ряде случаев Аввакум создает слова, наиболее адекватно выражающие его мысли. Оставив вопрос об окказиональности лексем, найденных в текстах XVII в. только в произведениях Аввакума, как безответный, перейдем к рассмотрению материала. Как можно в целом охарактеризовать эту уникальную аввакумовскую лексику? В словарях современного русского литературного языка большинство этих слов получили бы помету «разговорное»: *взвалиться*, *взвыть*, *выплакать*, *вяканье*, *горюша*, *давешний*, *домочадица*, *дружец*, *дурачок*, *журишь*, *жушливый*, *заворчатъ*, *занемочься*, *затрясти* и т. д. С другой стороны, встречаются среди уникальных аввакумовских слов и лексемы с явной церковно-книжной структурой и окраской, например, содержащие церковнославянский префикс *из-* (*изврачевать* «вылечить (образно)», *измозгнуть* «сгнуть», *измолчать* «утратить способность говорить», *изникнуть* / *изникать* «выйти / выходить откуда-л., появиться / появляться», *искинуть* «снять с себя» и т. п.), или имеющие, подобно многим церковнославянизмам, сложную основу (*девятомесечно*, *зерноберный* «питающийся зернами растений» и другие).

Собственно, в самом корпусе Словаря ряд аввакумовских слов сопровождается стилистическими пометами: *великонький* ласковое, *властишки* уничижительное, *глазища* экспрессивное, *голубчик* ласковое, *дружец* ласковое, *дружище* усилительное, *дурачище* бранно, *запсеять* бранно, *игуменушко* ласковое. Есть тут обиходные слова: *волоченики* «салазки», *едок*, *заблеять*, *заездить*, *затрещать*. Есть и книжные, сложные по структуре, лексемы, однако некоторые из них употребляются в самых что ни на есть разговорных контекстах:

Всокровенне, нареч. (1) *Таясь, так, чтобы никто не видел*. Не езд[и Феоктист] к Николе на Болото: никониане удавят. Шатайся кое-как всокровенне или ко мне приедь, буде сможешь. *Письма*.

Грехотворно, нареч. (1) *Книж.-церк. С нарушением религиозно-нравственных христианских установлений*. И вы, Бога ради, порассудите: буде грехотворно я учинил, и вы меня простите; а буде церковному преданию не противно, ино и так ладно. *Ж*.

Если переходить от стилевой характеристики аввакумовских слов к стилистической характеристике их употребления, то достаточно регулярно в Письмах как наиболее публицистически отточенных текстах наблюдается переплетение отмеченных двух начал – народно-разговорного и церковно-книжного:

Глупая, безумная, безобразная [Ф. П. Морозова], выколи глазища те свои челноком, что и Мастридия. Оно лутче со едином оком внити в живот, нежели две оце имуще ввержену быти в геену. *Письма.*

Разговорные оценочные эпитеты с сильной пейоративной окраской, которые Аввакум адресует получателю письма, разговорный экспрессив *глазища*, обиходное слово *челнок* в первой части контекста сменяются отсылками к церковной книжности: преподобная Мастридия, почитаемая церковью, церковно-книжное выражение *внити в живот* «приобщиться к небесной жизни праведных душ», церковная лексика *едино око*, *геена*, церковно-книжные формы *две оце имуще*, *быти ввержену*.

Немало в произведениях Аввакума встречается и фразеологизмов, не отмеченных ни в каких других источниках того периода, например: Валиться из рук. От дрожи и трепета нож из рук валился. *Ж. Валиться в рот. Доставаться без труда, без усилий.* Иного времени долго такова ждать: само царство небесное валится в рот. А ты откладываешь, говоря: дети малы, жена молода, разориться не хочется. *Кн. бесед. Взойти на ум. Прийти на память, вспомниться.* А ты [Морозова] говоришь иную суторщину [‘взор’]: «взойду ль де я тебе [Аввакуму] на ум-от когда? Больпо де ты меня забыл». *Письма. Вменить во грех кому.* А иное тебе, свету-государю, и солгали на меня, им же да не вменит Господь во грех. *Письма. Глагол Христов. Одна из заповедей Христа.* Рассуждай глагол Христов: своего врага люби, а не Божия, сиречь еретика и наветника душевнаго уклоняйся и ненавиди. *Кн. толк. Гнать ветер. Быть легкомысленным, ветрогоном.* Накудесил много [Алексей Михайлович], горюю, в жизни сей, яко козел скача по холмам, ветр гоня. *Кн. толк. Да что того говорить? Не стоит более обсуждать, продолжать разговор.* Я не Авраам, – не стану чадом звать [богатого, попавшего в ад]: собака ты! А что Христа не слушал, нищих не миловал?.. Да что тово говорить? – по себе я знаю: хотя много надосадит никониянин... так мне жаль станет. *Кн. бесед. Ни к чему не годный.* Глуп ведь я гораздо, так, человекенко ни к чему не годно, ворчю от болезни сердца своего. *Письма. На горе.* Чадо Семионе, на горе я родился. *Письма. Горе мыкать. Испытывать лишения, беды.* Посажена горюша [Маремьяна Федоровна] так же в землю землю, что

и мы, с Иваном и Прокопием; а прочие горе мычют. *Письма. Сыны дьяволии. О никонианах.* А никонияна сыны дьяволии: понеже не любят Христа и божественнаго его креста. *Кн. бесед. Горький Сион. О Никонианской церкви.* Не забреди, брате [игумен Феоктист], со слепых тех [глаз] к Никону в горькой Сион! *Письма. Зима еретическая. О церковной политике Никона с точки зрения Аввакума.* Аз же ей подробну известих: Жена, что сотворю? зима еретическая на дворе; говорить ли мне или молчать? – связали вы меня! *Ж. Небесный жених. Об Иисусе Христе.* Евдокею... и от детей отлучили, и с мужем розвели, а ево... Урусова на другой де женили... Пускай их милениких мучат: небеснаго жениха достигнут. *Ж. Сердце зашлось. О состоянии, близком к потере сознания, когда стесняется, как бы останавливается сердце.* Стало у меня в те поры кости те шемить и жилы те тянуть, и сердце зашлось, да и умирать стал. *Ж. К слову прилучилось. Оказалось подходящим к теме разговора.* Прости – не судя глаголю, к слову прилучилось. *Кн. бесед. А также судный день, говорить о том полно, дело не станет (за кем), еле-еле, не по естеству, жерновный угол, жреть жертву (кому), заблудная звезда, как знаешь, извод возьмет, Христос изволил, имать сердце (к кому-л, чему-л.), ввести в искусы, исцеление души и тела, исцелиться душою* и другие. Фразеологизмы, которые отмечены только в произведениях Аввакума, отчетливо подразделяются на разговорные, обиходные: *валиться из рук, валиться в рот, взойти на ум, гнать ветер, да что там говорить, говорить о том полно, ни к чему не годный, на горе, горе мыкать, дело не станет, дружне дело, еле-еле, сердце зашлось, как знаешь, к слову прилучилось, и книжные, восходящие к церковным образам и текстам: *вменить во грех, глагол Христов, судный день, сыны дьяволии, небесный жених, жреть жертву, ввести в искусы, исцеление души и тела, исцелиться душою.**

Вместе с тем, описывая материалы Словаря, регулярно наблюдаем, что в произведениях Аввакума слова и выражения, бытовавшие в то время в русском языке, не всегда употребляются в тех же значениях, что в других текстах. Как пишет Е. В. Генералова, «большой интерес вызывают не только лексические и фразеологические авторские единицы, но и семантические окказионализмы. Во-первых, потому, что такие нестандартные случаи иногда являются знаками будущих активных семантических процессов, а во-вторых, потому, что это интересно с точки зрения предлагаемых лексикографических решений»¹. Достаточно регулярно в Словаре аввакумовские примеры

¹ Генералова Е. В. Авторское слово в историческом словаре // Вопросы лексикографии. 2016. № 2 (10). С. 77.

выделены либо отдельными значениями, либо знаком употребления, а их толкование сопровождается разными вводными пометами. Так, у Аввакума появляются особые значения следующих слов: Всячина... 2. *неодобр.* *Разные мысли, описания событий, не соответствующие содержанию канонических книг.* Голубка... 2. *Ласковое обращение к женщине.* Давать... 8. *что. Приносить как результат. <...> // О курице. Нести яйца.* Дышать... || *чем. Испускать что-л., выдыхая.* Единородный... 2. *Родственный, подобный другому.* Жарить... 2. *кого. Подвергать смертной казни через сожжение.* Жида... 2. *С определением. Никониане с точки зрения старообрядцев.* Забуться... 3. *Задремать, заснуть на короткое время.* Завтра... 2. *Впоследствии, в будущем.* Заглядывать... 3. *Бывать где-л., посещать кого-л., что-л.* Замедлить... 2. *Задержаться, остаться где-л. на какое-л. время.* Заморозить... 2. *кого. Довести до смерти морозом, холодом.* Запечатать... 4. *Высказать свое окончательное мнение.* Затвориться... 3. *в ком, образно. Заключиться, оказаться зависящим от кого-л.* Зверь... 6. *мн. перен. образно. Плотские желания, страсти. <...> 7. Символическое обозначение беса. <...> — Об антихристе.* Злой... 8. *Еретический.* Игрушка... 3. *Предмет для размышления, обдумывания.* Игуменья... 2. *Наставница, руководительница.* и многие другие.

Анализ материала показывает, что достаточно регулярно Аввакум не просто употребляет слова в своих, особых значениях, которые в других текстах не встречаются, но использует лексику с сильным семантическим сдвигом, который маркируется в Словаре пометой *перен.* (переносное): Гореть... 6. *перен. Испытывать сильное чувство.* Дышать... 2. *перен. Жить, существовать.* Железный... 6. *перен. Закованный в кандалы.* Истлеть... 2. *перен. Окончательно исчезнуть.* Истрезвиться... 2. *перен. Вновь обрести способность здраво мыслить.* Исходить... 5. *от чего к чему. перен. Передаваться.*

Более того, подобный семантический сдвиг нужен Аввакуму для придания тексту большей выразительности. Многие аввакумовские употребления выделяются в Словаре соответствующими пометами. Среди них самая частотная – помета «образно»: Вертоград «сад, огород»... — *образно.* Как вас [боярынь Морозову и Урусову] нареку? Вертоград едемский именую и Ноев славный ковчег, спасший мир от потопления. Письма. Ветер... — *образно.* Вы есте корабли, фарсийскаго исполнены злата, пловуще во пристанище тихим ветром. Письма. Вложить... — *образно.* Мало им [никонианам] в глаза те сего света, и тьму ту желают [в] свою душу вложить. Письма. Древо... — *образно.* А иной вор за голову невесту Христову [церковь] ухватил и венец богоукрашенный сорвал, еже есть древо жизни и спасения, древо бессмертия, древо

разума. *Авв. Кн. бесед. Зерно...* – образно. Увы, светы мои, зерна пшеничная, зашедшая под землю. *Письма. Зима...* – образно. *О тяжелом, трудном, неблагоприятном времени.* Аз же ей подробну известих: Жена, что сотворю? зима еретическая на дворе; говорить ли мне или молчать? – связали вы меня! *Ж. Зной...* – образно. Да доброе то семя и горою не рассыплет, ниже зной еретический иссушит. *Письма. Игумен...* – образно. *Об Иисусе Христе.* Ты [царевна Ирина Михайловна] у нас по царе над царством со игуменом Христом, игумения. *Письма.*

Помимо отмеченных, употребление «образно» выделяется у таких лексем, как *жар, жарко, ждать, жечь, живой, забрести, загородить, заплутай, заря, затвориться, зверь, земля, знойный, идти, излить, исполнять, испытать* и других.

Прибегает Аввакум и к традиционному приему сравнения, уподобления одних предметов, действий и явлений другим, что в Словаре маркируется пометой «в сравнении». Такие особенности аввакумовского словоупотребления зафиксированы у следующих слов: *волчонок, главня «головня», глина, голый, гончий, горшечник, жало, забрести, иудеи* и других.

Помета «О ... (ком-либо, чем-либо)» также неоднократно маркирует именно аввакумовские семантические переносы и сдвиги: *Еретик... 2. Отступник от православного вероисповедания... – О никонианах с точки зрения старообрядцев. Еретический... 2. Свойственный еретику... – Об относящихся к никонианам. Исповедник... – О старообрядцах. Искренний, м. (...)* У Аввакума: *о старообрядцах. Горький Сион. О Никонианской церкви.*

Разные стилистические пометы также характеризуют именно аввакумовское словоупотребление: *Гад... Пресмыкающееся... – о человеке. бранно. Гореть... 2. Подвергаться действию пламени... – бранно. Дурка... – бранно. Гостинец... – ирон. Добренький... – ирон.*

Наконец, в Словаре встречается помета «у Аввакума», за которой следует уже собственно семантизация слова или фразеологизма: *Имя Христово. У Аввакума: об истинном христианском вероисповедании по представлениям старообрядцев. Искривление, с. (1) кого. У Аввакума: изменение истинной веры (веры старообрядцев) на ложную, неправильную. Искренний, м. (...)* У Аввакума: *о старообрядцах. Испечь... – образно. У Аввакума: о казни путем сожжения. Испечься... У Аввакума: о человеке. Будучи сожженным, послужить истинной вере.*

Возможно, не столь показательна, но в то же время заслуживает упоминания и уникальная авторская грамматика. Только у Аввакума некоторые глаголы имеют следующие распространители:

Искать... — *от кого*. Вот что много рассуждать: не латинским языком, ни греческим, ни еврейским, ниже иным коим ищет от нас говоры Господь, но любви с прочими добродетельми хошет. *Ж*.

Исполнять... — *чем*. Правду те глаголют, которые поют рядом заутреню и до отпущу не рассекая, или церковным чином или вервицы молитвами исполняя. *Письма*.

Искипеть... — *из чего*. И потом скончася Лаврентий, искипе миро из ног его в показание послушникам. *Письма*.

Таким образом, мы видим, что в произведениях Аввакума особые значения, употребления, слова и фразеологизмы, которые не встречаются в других текстах, представлены достаточно широко. Они используются преимущественно в письмах, которые у Аввакума становятся публицистическим жанром, позволяющим сочетать узуальное и окказиональное и оказывающим наиболее яркое воздействие на читателя, чем мастерски владеет Аввакум.

Литература

- Виноградов В. В.* К изучению стиля протопопа Аввакума, принципов его словоупотребления // Труды отдела древнерусской литературы / АН СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1958. Т. 14. С. 371–379.
- Генералова Е. В.* Авторское слово в историческом словаре // Вопросы лексикографии. 2016. № 2 (10). С. 77.
- Герасимова Н. М.* Художественное своеобразие «Жития» протопопа Аввакума. Л., 1986.
- Липич О. В.* Творчество протопопа Аввакума в контексте публицистики второй половины XVII века: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2005.
- Лихачев Д. С.* Великий путь: становление русской литературы XI–XVII веков. М.: Современник, 1987. С. 8.
- Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков. Вып. 1. СПб.: Наука, 2004–; Вып. 9. СПб.: Наука, 2020. (Издание продолжается.)
- Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1. М.: Наука, 1975–. Вып. 30. М.; СПб.: Нестор-История, 2015. (Издание продолжается.)